

**« L'Africom assiste la Tunisie à contrôler ses frontières »**



**A l'issue d'une visite de deux jours en Tunisie, et avant de s'envoler pour Stuttgart, le Général William E "kip" Ward, commandant de l'Africom, Commandement des États-Unis d'Amérique pour l'Afrique, a donné ce matin une conférence de presse à Tunis, en présence de Gordon Gray, ambassadeur de Washington à Tunis, où il a confirmé que le siège de l'Africom restera à Stuttgart. "Nous avons dépassé le temps où quand on visite une nation partenaire, les gens spéculent sur notre désir de chercher des bases ou d'endroits pour placer nos troupes. Ce n'est tout simplement pas le cas et ne l'a jamais été. Le Commandement des États-Unis pour l'Afrique sera à Stuttgart pour encore l'avenir proche".**

Le Général William E "kip" Ward a parlé longuement de la coopération entre l'Africom et les pays africains. "L'Africom cherche à soutenir ses partenaires africains et à renforcer leurs capacités à assurer la sécurité et la stabilité de leurs pays respectifs et de la région. C'est le département de la Défense américain qui nous a investis de cette mission. L'objectif du Commandement US pour l'Afrique est l'engagement durable avec nos partenaires africains en matière de sécurité".

Le Général William E "kip" Ward, dont c'est la deuxième visite en Tunisie, a rencontré les officiels tunisiens dont le ministre des Affaires étrangères, et le ministre de la Défense. Sa présence dans nos murs constitue, a-t-il souligné, "un signal continu de la solidité de nos relations et de notre partenariat". "Ma visite me permet de mieux connaître vos priorités en matière de défense et de sécurité et d'envisager les axes sur lesquels on peut travailler ensemble".

Et de poursuivre, "la Tunisie est un partenaire important de l'Africom. Notre assistance au gouvernement tunisien prend plusieurs formes. Nous avons une large panoplie d'actions qui visent à aider la Tunisie à contrôler ses frontières, et à travailler avec ses voisins. Il faut aussi citer le volet humanitaire de notre action. L'Africom conduit des programmes d'assistance humanitaire dans treize pays dont la Tunisie. En Tunisie, nous avons deux centres de formation, et nous avons un orphelinat ; il s'agit de prendre en charge des enfants orphelins et de les prémunir des risques terroristes et de leur garantir un meilleur niveau de vie. Nous avons également un programme de partenariat militaire qui touche la formation, l'équipement et l'assistance". Le commandant de l'Africom a rendu hommage aux forces armées tunisiennes qui "sont réellement professionnelles et compétentes".

Au sujet de la coopération avec les pays de l'Afrique subsaharienne, le Général William a indiqué qu'"elle est très importante pour nous. Notre objectif est de fournir à ces pays une

assistance, et de les aider à travailler ensemble, en tant que pays souverains et partenaires, en vue d'assurer la stabilité dans la région. Les nations reconnaissent les menaces terroristes qui existent, et nous reconnaissons les menaces qui existent. Nous avons beaucoup de programmes et d'actions pour renforcer la capacité technique et logistique de ces pays à travers des équipements, la formation et la coopération entre les nations, en vue de faire face aux menaces terroristes et aux menaces d'al-Qaïda au Maghreb islamique. Nous venons récemment de conclure un accord de coopération avec les régions du Sahel pour des manœuvres conjointes. Nous incitons les pays de la région à travailler ensemble, à coordonner leurs actions en matière d'échange d'informations".

Au sujet de l'assistance accordée au Maghreb pour lutter contre le terrorisme et le trafic d'armes, le commandant de l'Africom a répondu : "On n'est pas en Afrique pour exercer des actions directes contre les menaces, qu'elles se rapportent au trafic d'armes, trafic de drogue ou trafic d'êtres humains. Notre objectif est de soutenir et d'appuyer les capacités de ces pays à lutter contre ces flux illégaux. Nous respectons l'autorité des pays souverains pour agir dans leurs propres frontières. Nous le faisons à travers la coopération diplomatique pour mettre fin à des conflits historiques. Notre but est d'aider ces pays à pourchasser al-Qaïda et les groupes terroristes. L'Africom reconnaît les menaces que représente al-Qaïda au Maghreb islamique. La menace existe, et al-Qaïda a donné des preuves qu'elle peut commettre des actes néfastes, à travers les prises d'otage. Notre objectif est de travailler avec nos partenaires pour limiter les capacités d'al-Qaïda, et de préserver ainsi des vies humaines", a-t-il martelé.

"L'Africom fournit une assistance aux pays maghrébins, une assistance qu'ils nous demandent de fournir, en matière d'équipement et de formation. Nous n'imposons rien, nous ne dirigeons rien, nous intervenons sur la base de notre politique étrangère, sur la base de la politique du département d'Etat et sur la base des demandes de nos partenaires".

Le Général William E « kip » Ward, commandant de l'Africom, a tenu à rappeler qu'il est venu en Tunisie pour assister à la cérémonie de "Memorial Day" au cimetière américain d'Afrique du Nord en Tunisie, où reposent des citoyens américains. Il a rappelé que 3 mille Américains ont payé de leur vie la liberté de la Tunisie.

**H.J.**

## **Flottille de Gaza, le Commandant de l'Africom "regrette"**

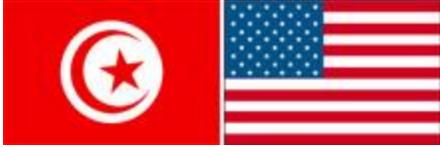


**Le Général William E. "Kip" Ward, Commandant de l'Africom a regretté, ce matin, dans un point de presse tenu, dans une salle archicomble, au siège de l'ambassade des Etats-Unis à Tunis, les pertes humaines, suite à l'assaut meurtrier lancé hier à l'aube par Israël contre la flottille de la liberté transportant de l'aide humanitaire à la bande de Gaza.** "Nous sommes tristes, nous regrettons les pertes en vies humaines, comme l'a dit le Président Obama. Nous sommes inquiets avec ce qui s'est passé, et nous attachons de l'importance à connaître les circonstances exactes de cet événement tragique. Je laisse le département d'Etat américain en dire plus à ce sujet". Le Général William s'est abstenu de condamner cet assaut meurtrier, soulignant, en réponse aux interrogations des journalistes, qu'il "ne veut pas spéculer" à ce sujet. "Je ne sais pas assez ce qui s'est passé, mais à chaque fois qu'il y a perte de vie humaine, je suis un soldat et je sais ce que

c'est. Cela ne sert à rien de commenter ces événements, ce que je souhaite, c'est qu'une solution soit trouvée aussitôt que possible pour résoudre ce conflit", conformément à ce que viens d'indiquer, l'ambassadeur Gordon Gray.

Gordon Gray, ambassadeur des Etats-Unis à Tunis, est intervenu seulement sur ce sujet lors de la conférence de presse exprimant la nécessité de "trouver une solution immédiate pour un accord entre les deux peuples qui va aboutir à deux Etats, palestinien et Israélien, vivant côte à côte, et c'est ce à quoi le Président Obama, la secrétaire d'Etat Hillary Clinton et le sénateur Mitchell se sont attelés, depuis le premier jour de cette administration, pour répondre aux aspirations des Palestiniens et leur permettre de bénéficier de leurs droits au sein de leur Etat".

Le Général William a par ailleurs évoqué la coopération militaire et humanitaire entre l'Africom et les pays africains, et maghrébins pour "lutter contre les menaces terroristes". Nous y reviendrons.



## **Commander of US Africa Command pays tribute to Tunisian peace-keeping forces**

TUNIS, June 1, 2010 (TAP) - General William Ward, Commander of US Africa Command, paid tribute to the Tunisian armed forces for their high skills and experience, placing emphasis on their active contribution to the peace-keeping missions in Africa and in the world.

In a news conference on Tuesday at the United States embassy in Tunis, General Ward commended the two countries' solid friendship and co-operation relations which date back to more than two centuries, expressing satisfaction at the level reached by these relations.

He specified that his visit to Tunisia was part of boosting efforts aimed to strengthen partnership between the two countries, and that it would allow to look at issues of mutual interest and opportunities to vitalise bilateral co-operation.

He reviewed the different fields of this co-operation, regarding in particular the social and humanitarian projects. He expressed admiration for the educational system in Tunisia and for the opportunities it offers to promote human resources.

He said that his visit to Tunisia was also part of the commemoration of the homage paid to the American soldiers who fell on the field of honour in North Africa during the second World War.

Discussing the Israeli aggression against the Gaza-bound humanitarian flotilla, an attack which caused many victims, General William Ward said: "we are saddened that there were victims." He voiced hope that the Palestinians and the Israelis will reach a solution based on the principle of the two states living side by side.

*AFRICOM is committed to support African countries to counter the threat of Al Qaida*  
*AFP*  
*June 1, 2010*

## **Afrique-USA-défense-Tunisie**

### **Africom s'engage à soutenir les pays africains pour contrer la menace d'Al-Qaïda**

TUNIS, 1 juin 2010 (AFP) - Les activités du commandement militaire américain pour l'Afrique (Africom) sont indirectes et visent à contrer la menace "universelle" d'Al-Qaïda, a déclaré mardi à Tunis son chef, le général William Ward, en visite en Tunisie.

"Nos actions en Afrique sont indirectes et elles sont effectuées conformément aux demandes de nos partenaires afin de renforcer la capacité de ces pays à faire face à la menace d'Al-Qaïda à l'échelle individuelle et dans le cadre d'une coopération régionale", a-t-il précisé à la presse.

M. Ward a souligné que l'aide américaine sera essentiellement axée sur une assistance en matière de formation et d'équipement des troupes africaines pour combattre le terrorisme notamment "la menace universelle d'Al-Qaïda qui ne connaît aucune frontière".

"L'objectif du commandement militaire américain pour l'Afrique est l'engagement durable avec nos partenaires en matière de sécurité. Notre approche se base sur la politique et les orientations définies par le gouvernement américain", a-t-il ajouté.

Le chef d'Africom est en visite depuis lundi en Tunisie pour assister à la cérémonie de la journée de mémoire au cimetière américain d'Afrique du Nord proche du site Carthage et qui regroupe sur une dizaine d'hectares les tombes de 2.841 soldats américains.

Créé en octobre 2007, l'Africom a été installé à Stuttgart, siège également du commandement européen de l'US Army. Il emploie quelque 1.300 personnes et gère les relations militaires des Etats-Unis avec 53 pays africains.

L'Africom est essentiellement destiné à superviser les activités antiterroristes dans le Sahel et le Maghreb, région dans laquelle Washington redoute une éventuelle implantation à grande échelle de l'organisation d'Oussama Ben Laden.

Dans un premier temps, des travaux exploratoires avaient été menés auprès de plusieurs pays d'Afrique pour y envisager une éventuelle installation de l'Africom. Mais l'US Army a finalement décidé de rester en Allemagne.

*"South Africa ready for the world cup :( AFRICOM boss)*

*AFP*

*June 1, 2010*

### **Tunisie-USA - (patron Africom)**

Tunis le commandant de l'armée américaine en Afrique (Africom), le général William Ward en visite en Tunisie.

"Les Sud-Africains sont très compétents et ont fait un travail excellent. Ils sont prêts pour la Coupe du monde 2010 de football", a-t-il précisé lors d'une conférence de presse, répondant à une question d'une journaliste sur les conditions de sécurité qui entourent ce mondial.

La préparation a été menée en collaboration avec les pays participants au Mondial, a ajouté M. Ward sans plus de précision.

Mi-mai, des responsables irakiens avaient annoncé l'arrestation d'un Saoudien qui aurait révélé la préparation d'attentats contre le Mondial. La branche locale d'Al-Qaïda a depuis démenti viser la Coupe du monde.

Les Pays-Bas, dont le Onze national participe au Mondial, avaient également fait part de possibles "menaces contre les intérêts néerlandais en Afrique du Sud" et mis en garde les voyageurs.

Le ministre sud-africain de la Police, Nathi Mthethwa, avait déclaré que les rapports faisant état de menaces terroristes sur la Coupe du monde 2010 de football étaient "sans fondement" assurant que "toutes les précautions avaient été prises aussi bien locales qu'internationales".

L'Afrique du Sud, qui connaît un des plus fort taux de criminalité au monde avec 50 meurtres par jour, a déployé 44.000 agents supplémentaires dans les neuf villes-hôtes du Mondial.

## جنرال أمريكي يقر بتزايد تهديدات 'القاعدة' في منطقة الساحل والصحراء الإفريقية

تونس، تونس، 1 (UPI) -- أقر الجنرال ويليام وارد القائد العام للعمليات العسكرية الأمريكية في إفريقيا "أفريكوم"، بتزايد تهديدات تنظيم "القاعدة" في منطقة الساحل والصحراء الإفريقية، ودعا إلى تضافر الجهود للتصدي لهذا التهديد.

وقال وارد خلال مؤتمر صحفي عقده اليوم الثلاثاء بتونس إن تهديد "القاعدة" في المنطقة المغاربية وفي الساحل والصحراء، هو "تهديد جدي، يعكسه نشاط هذا التنظيم الإرهابي الذي عمد إلى خطف العديد من الرعايا الغربيين في الفترة الماضية".

ووصف وارد الذي أجرى خلال تواجده بتونس محادثات مع وزير الخارجية كمال مرجان، والدفاع رضا قريرة، الإرهاب بأنه ظاهرة عابرة للحدود، "يتعين على جميع الأطراف تنسيق جهودها من أجل التصدي لها، وإقتلاعها من جذورها.

وأكد أن بلاده على استعداد لتقديم الدعم والمساعدة للدول الإفريقية لمواجهة هذه الظاهرة، ولكنه ربط ذلك بطلب الدول المعنية مثل هذا الدعم، وذلك في إطار علاقات الشراكة بين أمريكا ودول المنطقة.

وأعاد وارد التأكيد على أن مقر القيادة العسكرية لأفريقيا "أفريكوم" سيبقى في مدينة شتوتغارت الألمانية، وبالتالي لن ينتقل إلى إفريقيا، وأن بلاده حريصة على إحترام سيادة الدول الإفريقية.

وأشار إلى أن نشاط "أفريكوم" يتم بالتنسيق مع الإتحاد الإفريقي، ومع الدول المعنية، وهو يتضمن تقديم مختلف أشكال الدعم، وخاصة منه الدعم الذي يتعلق بالجانب اللوجستيكي، والتدريب والتكوين، إلى جانب القيام بمناورات مشتركة لإحكام التنسيق.

وإمتنع عن الإجابة على سؤال حول ما إذا كانت بلاده تخطط لتوجيه ضربة عسكرية لإيران، كما تهرب من الرد على الأسئلة المرتبطة بموقف بلاده من الإعتداء الإسرائيلي على قافلة سفن المساعدات الإنسانية إلى غزة.

وأنتهى وارد اليوم زيارة رسمية إلى تونس، قال إنها إستهدفت تعزيز العلاقات بين البلدين، كما شارك خلالها أيضا في الإحتفالات بيوم الذكرى (Memorial Day)، وذلك لتكريم الجنود الأمريكيين الذين قتلوا في تونس خلال الحرب العالمية الثانية.

يشار إلى أن قيادة "أفريكوم" التي تتخذ من مدينة شتوتغارت الألمانية مقرا لها، أسسها الرئيس الأمبركي السابق جورج بوش عن في شهر فبراير/شباط من العام 2007، وهي تعتبر واحدة من 6 قيادات عسكرية أميركية موحدة جغرافيا ضمن هيكل واحد في وزارة الدفاع الأميركية (البنتاغون).

وهدفت أمريكا من ذلك تنسيق المصالح الأمنية والعسكرية الأمريكية في القارة الإفريقية، إلى جانب المساعدة في بناء القدرات الأمنية والعسكرية للدول الإفريقية ضمن إطار محاربة الإرهاب.

America is helping Tunisia to fight terrorism  
Al Jazeera online  
June 1, 2010

## أميركا تساعد تونس لمحاربة "الإرهاب"



وارد (وسط) وهو يتحدث أثناء مؤتمره الصحفي (الجزيرة نت)

### خميس بن بريك-تونس

اعترف وليام وارد قائد القيادة العسكرية الأميركية في أفريقيا المعروفة بـ"أفريكوم" اليوم الثلاثاء، بتقديم مساعدات عسكرية إلى تونس في إطار ما يعرف بالحرب على الإرهاب.

وقال وارد في مؤتمر صحفي عقده اليوم بمقر السفارة الأميركية في تونس "نعم نحن نتعاون مع الحكومة التونسية ونقدم لها بعض التجهيزات والمساعدات وننسق معها ونستمع إلى ما تقوم به من نشاطات في مواجهة الحركات المتطرفة"، في إشارة منه إلى تهديدات تنظيم القاعدة بشمال أفريقيا.

وتعتبر أفريكوم -التي تتخذ من مدينة شتوتغارت الألمانية مقرا لها- واحدة من ست قيادات عسكرية أميركية موحدة جغرافيا ضمن هيكل واحد في وزارة الدفاع الأميركية (البنتاغون).

وشهدت تونس بعض الاعتداءات التي يعتقد أن القاعدة تقف وراءها، من ضمنها كنيس الغربية بجزيرة جربة الذي شهد

انفجارا أودى بحياة العديد من السياح الألمان عام 2002.

ومن ضمنها كذلك مدينة سليمان التي شهدت مطلع عام 2007 مواجهات لقوات الأمن مع مجموعة من الشبان المسلحين يعتقد أنهم ينتمون إلى تنظيم القاعدة.

## مخاطر

وبشأن أبعاد زيارته لتونس، شدد وارد على "أن تونس شريك مهم في الحرب على الإرهاب"، وقال "نحن نقدم لها مساعدات طلبتها وذلك في تناغم مع إستراتيجية بلادنا السياسية والعسكرية".

واعترف وارد بوجود مخاطر محدقة نتيجة وجود خلايا لتنظيم القاعدة بشمال أفريقيا، مشيرا إلى أنه سيقوم أثناء هذه الزيارة بالاستماع إلى ما تقوم به تونس لمكافحة هذه التهديدات.

وعن المجزرة الإسرائيلية بحق أسطول الحرية، قال "إن الولايات المتحدة حزينة لسقوط ضحايا بشرية، والمهم هو معرفة الظروف التي حفت بهذا الحادث المأسوي".

وارد أعرب عن حزنه لسقوط ضحايا في مجزرة أسطول الحرية (رويترز)

على صعيد آخر، نفى وارد وجود أي ثغرات أمنية في تنظيم بطولة كأس العالم بجنوب أفريقيا، قائلا "إن حكومة جنوب أفريقيا لديها إمكانيات عالية تجعلها قادرة على حماية نفسها من تهديدات القاعدة، وهي تعمل بالتنسيق مع العديد من الدول الغربية لمواجهة هذه التهديدات".

وفيما يتعلق بموضوع العقوبات المسلطة على إيران وهل هناك نية لتوجيه ضربة استباقية ضدها لثنيها عن برنامجها النووي، رفض وارد الإجابة عن هذا السؤال، ميرا ذلك بجهله بالموضوع باعتباره "ليس مسؤولا عن هذا الملف".

## قائد "أفريكوم" يقول إن الولايات المتحدة وتونس شريكان يعملان معا لمواجهة الإرهاب

حرر من قبل تظفي حيدوري في الثلاثاء, 01 جوان 2010

ذكر الجنرال ويليام وارد قائد القيادة الإفريقية للولايات المتحدة "أفريكوم" إنّ قوائمه قدّمت مساعدات لدول المغرب العربي وأنّ ذلك لا يتم إلاّ عندما نطلب هي ذلك ولا يتم فرضه عليها، حسب تعبيره.

وأشار ويليام وارد خلال ندوة صحفية عقدها بمقر السفارة الأمريكية بتونس يوم الثلاثاء 1 جوان إلى أنّ حضوره يأتي في سياق تعزيز التعاون القائم بين الولايات المتحدة وتونس في المجال الأمني ومن أجل بحث الوسائل التي يمكن لقيادة الأفريكوم أن تواصل عبرها دعم تونس لتحقيق أهدافها في المجال العسكري.

وبخصوص التعاون مع تونس في مجال مكافحة ما يسمى الإرهاب، قال ويليام وارد إنّ ذلك يشمل مجالات متعددة كدعم المؤسسات الأمنية في مراقبة الحدود والبرامج العسكرية عبر التكوين والتجهيزات وبرامج في المجال الإنساني مثل مراكز رعاية الأيتام وذوي الاحتياجات الخاصة، وأشار المتحدث إلى أنّ تنفيذ تلك البرامج لا يتم إلاّ وفق ما يراه الجانب التونسي مناسبا. وتابع نحن شركاء نعمل معا لمواجهة خطر الإرهاب.

ونفى المتحدث أن يكون من أهداف الولايات المتحدة في الوقت الحالي البحث عن مكان لتركز قوات "الأفريكوم" في المنطقة الإفريقية، وشدد على أنّ قوائمه ستظلّ في مقرّها بشنونغرات في ألمانيا.

وكان الجنرال الأمريكي يتحدث في ختام زيارة لتونس التقى خلالها وزير الدفاع والخارجية التونسيين كما حضر احتفالا سنويا تنظمه سفارة بلاده بالمقررة العسكرية الأمريكية التي دفن فيها جنود أمريكيون خلال الحرب العالمية الثانية.

وحول المساعدات المقدمة للدول الإفريقية قال إنّها تتمثل في برامج التكوين والتجهيزات والتعاون لبناء القدرات على كيفية ضمان الأمن والتصدّي للإرهاب، مضيفا أنّ قوائمه ليس من مهامها التدخل المباشر في الدول الإفريقية بل نعمل على جعل هذه الدول أكثر قدرة على حماية شعوبها.

وتابع أنّ القيادة الإفريقية نعمل على احترام سيادة الدول وتعزيز التعاون الإقليمي لمواجهة التحديات المشتركة، وفق تعبيره.

وقال : "نحن نشجع الحلول السلمية والسياسية للنزاعات ومن واجبنا ملاحقة المجموعات التي نعتدي على المدنيين"، بصفت الجنرال وارد.

Foreign Affairs Minister Kamel Morjane discussed bilateral cooperation with visiting AFRICOM Commander General William Ward. Talks focused mainly on the military cooperation  
As Sahafa  
June 1, 2010 - P4



*Foreign Affairs Minister Kamel Morjane discussed bilateral cooperation with visiting AFRICOM Commander General William Ward. Talks focused mainly on the military cooperation.*

*Le Renouveau*

*June 1, 2010 – P4*

Mardi 1<sup>er</sup> Juin 2010 **4**

## TUNISIE-USA

# Le développement de la coopération militaire, à l'examen

● M. Kamel Morjane reçoit  
le Chef du commandement  
militaire américain en Afrique

M. Kamel Morjane, ministre des Affaires étrangères, a reçu, hier, au siège du département, le général William Ward, chef du commandement militaire américain en Afrique (Africom).

L'entretien a permis de souligner la qualité des relations traditionnelles d'amitié tissées entre les deux pays, qui partagent le même attachement à l'instauration de la paix, de la sécurité et de la stabilité partout dans le monde, valeurs sans lesquelles aucun progrès humain n'est possible.

Le ministre des Affaires étrangères a mis en relief l'importance de la concertation entre la Tunisie et les Etats Unis d'Amérique et la nécessité de poursuivre l'approfondissement et la diversification de la coopération entre les deux pays dans un esprit de partenariat et de respect.

Il a, d'autre part, fait ressortir les efforts déployés par la Tunisie du Changement en vue de contribuer à la consolidation de la paix en Afrique et pour réunir les facteurs de développement du continent.

A l'issue de l'entrevue, le général Ward a déclaré que l'entretien a porté sur l'évolution et les perspectives de développement de la coopération entre les deux pays, et notamment dans le domaine militaire. (TAP)

*Foreign Affairs Minister Kamel Morjane discussed bilateral cooperation with visiting AFRICOM Commander General William Ward. Talks focused mainly on the military cooperation.*

*Le Quotidien*

*June 1, 2010*

## Entretien

M. Kamel Morjane, ministre des Affaires étrangères, a reçu, hier, au siège du département, le général William Ward, Chef du Commandement militaire américain en Afrique (Africom).

L'entretien a permis de souligner la qualité des relations traditionnelles d'amitié tissées entre les deux pays, qui partagent le même attachement à l'instauration de la paix, de la sécurité et de la stabilité partout dans le monde, valeurs sans lesquelles aucun progrès humain n'est possible.

Foreign Affairs Minister Kamel Morjane discussed bilateral cooperation with visiting AFRICOM Commander General William Ward. Talks focused mainly on the military cooperation.

Al Horiya

June 1, 2010 - P3

3  
الحرية  
الثلاثاء 1 جوان 2010

## وزير الشؤون الخارجية يستقبل رئيس القيادة العسكرية الأمريكية بإفريقيا تعميق التعاون بين البلدين وتنويعه في كنف الشراكة والاحترام

استقبل السيد كمال مرجان وزير الشؤون الخارجية يوم الاثنين بمقر الوزارة الجنرال ويليام وارد رئيس القيادة العسكرية الأمريكية بإفريقيا (افريكوم). واتاحت المحادثة إبراز المستوى الجيد لعلاقات الصداقة التقليدية القائمة بين البلدين اللذين يتقاسمان نفس التعلق بارساء قيم السلم والامن والاستقرار في كافة أنحاء العالم وهي القيم التي لا يمكن بدونها تحقيق اي تقدم بشري.

وأكد وزير الشؤون الخارجية بالمناسبة أهمية التشاور بين تونس والولايات المتحدة الأمريكية وضرورة مواصلة تعميق التعاون بين البلدين وتنويعه في كنف الشراكة والاحترام. كما أبرز الجهود التي تبذلها تونس التحول من أجل الاسهام في تعزيز السلم في افريقيا وتأمين مقومات تنمية القارة وبين الجنرال ويليام وارد عقب المقابلة ان المحادثة تناولت تطور وافاق النهوض بالتعاون بين البلدين سيما في المجال العسكري.

Foreign Affairs Minister Kamel Morjane discussed bilateral cooperation with visiting AFRICOM Commander General William Ward. Talks focused mainly on the military cooperation.

La Presse

June 1, 2010 – P4

## Tunisie-Etats-Unis

### Attachement à l'instauration de la paix, de la sécurité et de la stabilité dans le monde

- *Le ministre des A.E. reçoit le chef du commandement militaire américain en Afrique*

M. Kamel Morjane, ministre des Affaires étrangères, a reçu, hier, au siège du département, le général William Ward, chef du commandement militaire américain en Afrique (Africom).

L'entretien a permis de souligner la qualité des relations traditionnelles d'amitié tissées entre les deux pays, qui partagent le même attachement à l'instauration de la paix, de la sécurité et de la stabilité partout dans le monde, valeurs sans lesquelles aucun progrès humain n'est possible.

Le ministre des Affaires étrangères a mis en relief l'importance de la concertation entre la Tunisie et les Etats Unis d'Amérique et la nécessité de poursuivre l'approfondissement et la diversification de la coopération entre les deux pays dans un esprit de partenariat et de respect.

Il a, d'autre part, fait ressortir les efforts déployés par la Tunisie du Changement en vue de contribuer à la consolidation de la paix en Afrique et pour réunir les facteurs de développement du Continent.

A l'issue de l'entrevue, le général Ward a déclaré que l'entretien a porté sur l'évolution et les perspectives de développement de la coopération entre les deux pays, et notamment dans le domaine militaire.

*Foreign Affairs Minister Kamel Morjane discussed bilateral cooperation with visiting AFRICOM Commander General William Ward. Talks focused mainly on the military cooperation.*

*Al Iaaan*

*June 1, 2010 - P 2*

**الجينيرال وارد يزور تونس**  
حلّ قائد القوات الامريكية للأفريكوم الجينيرال ويليام وارد بتونس وهي الزيارة الثانية بعد تعيينه على رأسها وتأتي هذه الزيارة في إطار احتفالات «يوم الذكرى» الامريكي التي تعد فرصة جديدة للزيارة والتشاور مع مسؤولين تونسيين في عديد المجالات وسيعقد الجينيرال وارد بهذه المناسبة اليوم الثلاثاء ندوة صحفية أين سيستعرض المستجدات أمام صحفيين في مجال التعاون الدولي لمكافحة الارهاب وكما يعلم الجميع فإن الافريكوم لا تزال تأخذ مدينة فرانكفورت الالمانية مركزا للقيادة ولا تزال نجهل متى سننتعرف على المركزي القيادي بالقارة الافريقية.

Africom Commander General William Ward expresses his admiration of Tunisian army professional level.

Le Temps

June 2, 2010 - front page

4 **Le Temps**  
Mercredi 2 Juin 2010

Le général américain William E. " Kip " Ward, commandant de l'AFRICOM

## Admiration pour le degré de professionnalisme de l'armée tunisienne

• *Le siège de l'AFRICOM est toujours à Stuttgart*

A la fin de sa visite de deux jours, en Tunisie, le commandant américain de l'AFRICOM a tenu, hier, au siège de l'ambassade des Etats-Unis à Tunis, une rencontre avec les représentants des médias au cours de laquelle, il a passé en revue les résultats de sa visite qui intervient à l'occasion de la célébration du Memorial Day, ainsi que l'action de l'AFRICOM dans le continent noir et notamment la lutte contre Al-Qaïda, en Afrique.

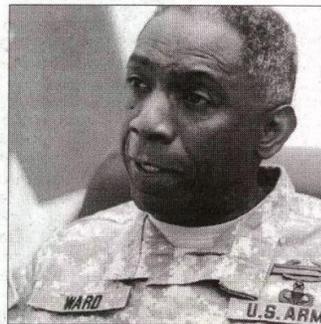
Le général William E. " Kip " Ward a mis en exergue les relations historiques et amicales entre la Tunisie et les Etats-Unis. A cet égard, il a exprimé sa gratitude aux autorités tunisiennes pour leurs efforts dans l'entretien du cimetière américain à Tunis, où reposent 3000 soldats américains tombés pendant la 2ème guerre mondiale, et qui est en soi un symbole de la forte relation liant les deux pays.

Le commandant américain a exclu fermement les spéculations qui se répètent à chaque visite d'un haut gradé américain dans un pays partenaire, selon les quelles les USA cherchent un endroit pour une base militaire, affirmant que le siège de l'AFRICOM est toujours à Stuttgart.

Il s'est dit impressionné par le degré de professionnalisme de l'armée tunisienne et a loué son rôle dans le maintien de la sécurité régionale en Afrique. Il a encore affirmé que les programmes de coopération bilatéraux sont mis en œuvre en commun accord entre les deux pays et que l'assistance militaire américaine se fait selon les besoins de la partie tunisienne.

Le général américain a ajouté que ses entretiens à Tunis avec les ministres des Affaires étrangères et de la Défense Nationale ont mis en exergue la convergence des points de vue sur la nécessité de renforcer la coopération bilatérale pour assurer plus de sécurité et de stabilité.

Sur l'action de l'AFRICOM, le commandant américain, qui a reconnu la force qu'Al-Qaïda demeure une menace et qu'elle est encore capable de commet-



tre des attentats, a réaffirmé la détermination de son pays à combattre cette organisation en collaboration avec les pays concernés sans " faire le travail à leur place ", a-t-il insisté. L'aide américaine à ce sujet, concerne l'assistance militaire, la formation et le renforcement des compétences techniques des armées dans ces pays.

Concernant la stratégie américaine de lutte contre le terrorisme, le commandant américain a déclaré que le Président Obama était très clair et a pris des " engagements fermes " concernant la lutte contre la menace terroriste et ce, lors de la présentation des orientations de la stratégie US dans le monde.

En ce qui concerne le raid sanglant d'Israël contre la " Flottille de la liberté " pour Gaza, il a exprimé sa " tristesse et son inquiétude " face à la perte de vies humaines. Il a reconnu, par ailleurs, qu'une solution au conflit au Proche-Orient permettra aux Etats-Unis d'avancer dans le règlement d'autres problèmes et conflits dans le monde.

De son côté, l'ambassadeur américain à Tunis, M. Gordon Gray, a indiqué que la " solution idéale " pour le conflit israélo-palestinien demeure un accord négocié entre les deux parties pour la création de deux Etats rappelant l'engagement du Président américain dans l'aboutissement des pourparlers de paix.

Compte rendu de Mounir JOMNI

وليام وورد في لقاء صحفي:

## مقر «أفريكوم» لن يغادر شتوتغارت



وليام وورد

✳️ **حزين لعملية**  
«أسطول الحرية»...  
و«لا معلومات» عن  
ضرب إيران!!

وأضاف إن بلاده تعمل مع شركائها على قاعدة الاستراتيجية التي وصفها الرئيس الأمريكي باراك أوباما ووفق ما يخدم الاهداف المشتركة...

وفي رده على سؤال «الشروق» حول ما إذا كانت هناك خطة أمريكية لضرب إيران اكتفى الجنرال الأمريكي بالقول بأنه لا يملك معلومات بهذا الشأن. وفي إجابته عن سؤال حول موقفه من الاعتداء الإسرائيلي

على أسطول الحرية قال وورد إنه يشعر بالحزن وبالأسف العميق إزاء ما حصل وقال إن بلاده ملتزمة بقيام دولتين تعيشان جنبا إلى جنب!!

✳️ تونس - (الشروق) - النوري الضل:

عقد الجنرال وليام وورد، قائد العمليات الأمريكية في افريقيا (أفريكوم) صباح أمس لقاء صحفيا بالسفارة الأمريكية شرح فيه أهداف زيارته الى تونس وأجاب فيه عن جملة من التساؤلات المتعلقة ببرامج وسياسات بلاده في افريقيا.

وقال وورد إنه يزور بلادنا ليؤكد على الشراكة والصداقة المستمرة بين تونس والولايات المتحدة لكن الأهم أيضا - كما يضيف - هو التباحث حول المواضيع ذات الاهتمام المشترك والعمل على تحديد الأولويات في مجال الدفاع والأمن وتحديد المحاور التي سيتم العمل على أساسها وبحث السبل الكفيلة بتعزيز العلاقات الثنائية في المستقبل. وأشاد الجنرال الأمريكي في هذا

الإطار بحرفية القوات المسلحة التونسية وبالذور الذي تقوم به من أجل تحقيق الاستقرار في المغرب العربي وفي القارة الأفريقية بشكل عام... من جهة أخرى أشار وليام وورد الى أن مقر قيادة أفريكوم لن يغادر شتوتغارت على الأقل في المستقبل القريب مشيرا الى أن هدف هذه القيادة الالتزام الدائم مع شركائها الافارقة في مجال الأمن وفي مواجهة تهديدات «القاعدة»...

## Mission de maintien de la paix en Afrique et dans le monde

# Hommage aux forces armées tunisiennes pour leur haute compétence et leur expérience

Le général William Ward, chef du commandement militaire en Afrique (Africom), a rendu hommage aux forces armées tunisiennes pour leur haute compétence et leur expérience, mettant l'accent sur leur contribution active aux missions de maintien de la paix en Afrique et dans le monde.

Au cours d'une conférence de presse donnée hier au siège de l'ambassade des Etats-Unis à Tunis, le général Ward s'est félicité de la solidité des relations d'amitié et de coopération établies entre les Etats-Unis et la Tunisie, relations qui remontent à plus de 200 ans, exprimant sa satisfaction du niveau atteint par ces relations.

Il a précisé que sa visite en Tunisie s'inscrit dans le cadre de l'impulsion des efforts visant à consolider le partenariat entre les deux pays et permettra d'examiner les questions d'intérêt commun et les opportunités de dynamiser la coopération bilatérale.

Il a passé en revue les différents domaines de cette coopération, s'agissant en particulier des projets sociaux et humanitaires. Il a exprimé son admiration pour le système éducatif en Tunisie et pour les opportunités qu'il offre pour promouvoir les ressources humaines.

Il a indiqué que sa visite en Tunisie s'inscrit aussi dans le cadre de la commémoration de l'hommage rendu aux soldats américains tombés sur le champ d'honneur en Afrique du Nord durant la Seconde Guerre mondiale.

Evoquant l'agression israélienne contre la flottille de la liberté acheminant des aides humanitaires vers Gaza, agression qui a fait beaucoup de victimes, le général William Ward a affirmé: "Nous sommes peînés et attristés qu'il y ait eu des victimes". Il a formé l'espoir que les Palestiniens et les Israéliens parviendront à une solution fondée sur le principe de deux Etats vivant côte à côte.

*General Ward confirms that Africom headquarters will remain in Stuttgart.  
Le Quotidien  
June 2, 2010 - P10*

**Le Général Ward, commandant d'Africom  
«Le commandement d'Africom restera  
à Stuttgart»**

Le Général William E. (Kip) Ward, Chef du commandement des Etats-Unis d'Afrique (Africom), a tenu hier une conférence de presse à l'Ambassade des Etats-Unis à Tunis.

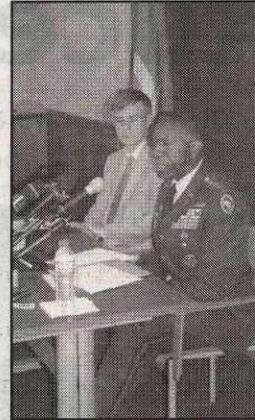
Le Général Ward est en visite en Tunisie pour assister à la cérémonie de la journée du Mémorial au cimetière américain d'Afrique du Nord en Tunisie où sont enterrés près de 3.000 soldats américains. « Il n'y a pas de plus symbolique que les cimetières pour exprimer les liens entre les peuples et ces soldats sont tombés pour la liberté » a-t-il souligné.

Le commandant d'Africom a ajouté que « nous avons dépassé le temps des spéculations sur notre désir de chercher des bases ou d'endroits pour placer nos troupes. Le Commandement des Etats-Unis pour l'Afrique restera à Stuttgart pour l'avenir proche ».

Concernant la lutte contre le terrorisme, il a précisé que la mission d'Africom est « d'aider les pays du Maghreb et du Sahel dans leur lutte contre les dangers d'Al Qaïda du Maghreb et ce, à travers des sessions de formation et d'assistance logistique ».

Pour ce qui est du conflit arabo-israélien et, notamment, l'attaque récente de la flottille se dirigeant vers Gaza, le général Ward a déploré « la perte de vies humaines ».

L'Ambassadeur Gray est intervenu pour rappeler la solution des deux Etats, préconisée par l'administration Obama.



**Mourad SELLAMI**

تونس-أمريكا-أفريكوم-مونديال/

## رئيس قيادة القوة الأمريكية في إفريقيا يقلل من شأن تهديدات "القاعدة" للمونديال

تونس 01 يونيو/حزيران (د ب أ)- قلل الجنرال "وليام وورد" رئيس "قيادة القوة الأميركية في إفريقيا" (أفريكوم) خلال ندوة صحفية عقدها الثلاثاء بمقر السفارة الأمريكية في تونس، من شأن تهديدات تنظيم القاعدة الذي يتزعمه أسامة بن لادن بشنّ هجمات خلال مونديال جنوب إفريقيا 2010.

وأفاد المسؤول الأمريكي في إجابته عن سؤال صحفي بأن أفريكوم لن ترسل قوات إلى هذا البلد لتأمين المونديال متحدثا عن "الكفاءة العالية" لأجهزة الأمن في إفريقيا الجنوبية التي قال إنها استعدت "جيدا" لهذا الحدث الرياضي العالمي وتلقت "مساعدة" لم يحدّد طبيعتها من الدول المشاركة في كأس العالم.

وكان عبد الله عزام صالح القحط اني، المسؤول الأمني لتنظيم القاعدة في العراق، والذي اعتقله السلطات العراقية مؤخرا، كشف أنه اقترح شن هجوم على منتخبي الدانمرك وهولندا خلال مشاركتهما في المونديال انتقاما مما أسماه "الإهانات" التي وجهت في هذين البلدين إلى النبي محمد (صلى الله عليه وسلم).

وأضاف الجنرال الأمريكي من ناحية أخرى أنه بحث مع وزير الدفاع التونسي رضا قريبة "برامج التعاون الحالي (بين أفريكوم وتونس) في المجال الأمني وسبل مواصلة مساندة تونس في تحقيق أهدافها العسكرية المستقبلية" ملاحظا أن "القوات المسلحة التونسية تلعب دورا حيويا من أجل الحفاظ على الأمن الإقليمي في المغرب العربي وفي كامل القارة الإفريقية".

وقال في إجابته عن سؤال حول ما إذا كانت "أفريكوم" قدمت مساعدات عسكرية (تجهيزات، تدريب جنود) إلى تونس أو إن كان هذا البلد طلب مثل هذه المساعدات من أفريكوم: "نعم هناك أشياء من هذا القبيل موجودة" دون أن يعطي مزيدا من التفاصيل.

وذكر أن تونس "شريك مهم جدا لنا في مكافحة الإرهاب" في منطقة المغرب العربي التي يربط فيها تنظيم القاعدة في بلاد المغرب الإسلامي.

ولفت إلى أن "هدف" أفريكوم هو "الالتزام الدائم مع شركائنا الأفارقة في مجال الأمن" قائلا: "نحن نبحت عن مساندة شركائنا الأفارقة لتحقيق رغباتهم في مواصلة دعم قدراتهم لضمان مزيد من الأمن والاستقرار".

وشدّد الجنرال الأمريكي على أن أفريكوم "تحتزم سيادة الدول" وأنها "لا نتدخل إلا بطلب من البلدان الراغبة في ذلك".

وأضاف أن واشنطن لا تعترّف في الوقت الراهن نقل مقرّ قيادة أفريكوم الموجود حاليا في شتوتغارت الألمانية إلى أي دولة إفريقية. وقال في هذا السياق: "سنبقى في شتوتغارت خلال المستقبل القريب" نافيا أن يكون الهدف من زيارته إلى الدول الإفريقية هو "البحث عن قواعد للجيش" الأمريكية.

وشارك وورد أمس الاثنين بالمقبرة العسكرية الأمريكية في قرطاج (شمال العاصمة تونس) في "يوم الذكرى" الذي يحتفل به الأمريكيون في الاثنين الأخير من شهر مايو/أيار من كل سنة لإحياء ذكرى الجنود الأمريكيين الذين قتلوا خلال الحرب العالمية الثانية.

وتضمّ المقبرة العسكرية الأمريكية في قرطاج رفاة نحو 3 آلاف جندي أمريكي قتلوا خلال الحرب العالمية الثانية في مناطق معارك تمتد من شمال إفريقيا إلى الخليج الفارسي.

وأنشئت أفريكوم في تشرين الأول /أكتوبر 2007 وهي تنشط أساسا في مجالات مكافحة الإرهاب والحفاظ على الأمن في إفريقيا من خلال تقديم مسرعات عسكرية (تجهيزات وتدريب جنود) إلى الدول الراغبة في الحصول على مثل هذه المساعدات.

American military official confirms his country's willingness to help African countries to fight terrorism

Qatari news agency - online

June 1, 2010

## أمريكا تتعهد بدعم دول المغرب العربي وأفريقيا للتصدي للإرهاب



تونس (رويترز) - تعهدت الولايات المتحدة يوم الثلاثاء بتقديم دعم فني ومعدات لبلدان المغرب العربي وأفريقيا جنوب الصحراء لمكافحة خطر تنظيم القاعدة المتنامي في المنطقة.

وقال الجنرال وليام وورد قائد القيادة الأفريقية للقوات الأمريكية في مؤتمر صحفي بالعاصمة التونسية "أؤكد لكم أنني لست هنا لبحث انشاء قواعد عسكرية.. أقول لا لن نقيم قواعد عسكرية في أفريقيا.. سنبقى في ألمانيا في المستقبل القريب

وتسعى الولايات المتحدة الى تعزيز تعاونها مع الدول الأفريقية للتصدي لتنظيم القاعدة

واضاف وورد "دول جنوب الصحراء تعرف جيدا التهديدات التي يمثلها القاعدة وتنسيقنا معها يتركز على برامج وأنشطة لتقوية طاقاتها من خلال التدريب وتجهيزها بالمعدات العسكرية اللازمة

ومضى يقول "هذه البرامج لا تجعلنا مسؤولين عن هذه الدول.. بل ان هذه البرامج تهدف فقط لدعمها ضد الارهاب والقاعدة التي تنشط هناك

وامتد خطر القاعدة من منطقة المغرب العربي ليمتد الى جنوب الصحراء ويضرب عدة بلدان مثل مالي والنيجر ونيجيريا

واصبح تنظيم القاعدة ببلاد المغرب الاسلامي يمثل مشكلة تؤرق حكومات المنطقة لكن واشنطن قالت انها سترفع مستوى التنسيق مع شركائها في المغرب العربي لاجتثاث التشدد والارهاب

لكن المسؤول العسكري الامريكي قال ان بلاده مستعدة لدعم دول المنطقة شريطة ان تطلب هي هذا الدعم

وتابع "نحن مستعدون دائما لمساعدتهم ضد الارهاب حسب ما يحتاجونه... نحن جاهزون للدعم بالتكوين والتدريب والمعدات لكننا لا نفرض هذا الدعم بل نستمتع الى شركائنا ونوفر لهم ما يحتاجونه

American military official confirms his country's willingness to help African countries to fight terrorism

Maroc-Maghreb Bulletin - online

June 2, 2010

## تونس/الولايات المتحدة/إرهاب

### مسؤول عسكري أمريكي يؤكد دعم بلاده لدول المنطقة المغاربية وإفريقيا في مواجهة الإرهاب

تونس/ 6 / 1 / ومع/ أكد الجنرال وليام وارد، قائد القيادة الإفريقية للقوات الأمريكية (أفريكوم)، اليوم الثلاثاء، دعم الولايات المتحدة العسكري والفني لبلدان المغرب العربي وبلدان إفريقيا جنوب الصحراء لمكافحة الإرهاب في المنطقة، وخاصة ما يتعلق بالأنشطة المتنامية لتنظيم (القاعدة).

وقال المسؤول العسكري الأمريكي، في لقاء صحفي عقده بمقر السفلة الأمريكية بالعاصمة التونسية في ختام زيارته لها، إن دول جنوب الصحراء تدرك جيدا التهديدات التي يمثلها تنظيم (القاعدة)، مشيرا إلى أن تنسيق الولايات المتحدة الأمريكية مع هذه الدول يرتكز على برامج وأنشطة لدعم قدراتها من خلال التدريب والتجهيز بالمعدات العسكرية اللازمة.

وأضاف أن برامج التعاون مع دول المنطقة تهدف إلى دعم قدراتها على مكافحة الإرهاب والتصدي لعناصر تنظيم (القاعدة) التي تنشط في المنطقة وتقوم بأعمال تخريبية وبخطف السياح.

وأكد استعداد واشنطن الدائم لمساعدة حلفائها وشركائها في المنطقة لمقاومة الأنشطة الإرهابية، من خلال تعزيز قدراتها وتزويدها بما تحتاج إليه من معدات وتجهيزات عسكرية وتدريب.

ومن جهة أخرى، نفى الجنرال وليام وارد أن يكون قد بحث خلال زيارته لتونس إنشاء قواعد عسكرية أمريكية، وقال في هذا السياق "أؤكد لكم أنني لست هنا لبحث إنشاء قواعد عسكرية.. فنحن لن نقيم قواعد عسكرية في إفريقيا.. سنبقى في شتوتغارد بألمانيا على الأقل على المدى القريب".

وكان رئيس القيادة العسكرية الأمريكية بإفريقيا، قد أجرى خلال زيارته لتونس، التي استغرقت ثلاثة أيام، محادثات مع وزير الدفاع والخارجية التونسيين، تركزت حول العلاقات الثنائية، وخاصة ما يتعلق بالتعاون العسكري بين البلدين.

*Foreign Affairs Minister Kamel Morjane discussed bilateral cooperation with visiting AFRICOM Commander General William Ward. Talks focused mainly on the military cooperation.*  
*Maroc-Maghreb Bulletin- online*  
*June 1, 2010*

## **تونس/الولايات المتحدة/تعاون وزير الخارجية التونسي يبحث مع قائد الأفريكوم التعاون العسكري بين البلدين**

تونس/ اجتمع وزير الخارجية التونسي كمال مرجان, أمس الاثنين, مع رئيس القيادة العسكرية الأمريكية بإفريقيا (أفريكوم) الجنرال ويليام وارد, الذي يزور تونس حاليا.

ونقلت وكالة الأنباء التونسية عن الجنرال ويليام وارد قوله, إن محادثته مع الوزير التونسي "تطرق إلى تطور وآفاق التعاون بين البلدين, وخاصة في الميدان العسكري".

وذكرت الوكالة أن الوزير التونسي أكد, خلال هذا اللقاء, أن بلاده والولايات المتحدة "تتقاسمان نفس التعلق بإرساء قيم السلام والأمن والاستقرار في كافة أنحاء العالم", مشيراً إلى "أهمية التشاور" بين البلدين و"مواصلة تعميق وتنويع التعاون بينهما".

وكان المسؤول العسكري الأمريكي قد بدأ قبل ثلاثة أيام زيارة لتونس, قالت السفارة الأمريكية إنها تتضمن الإشراف على الاحتفال الخاص بذكرى (يوم الشهداء) وإجراء محادثات مع مسؤولين تونسيين.

وتعد هذه الزيارة الثانية للمسؤول العسكري الأمريكي منذ توليه هذا المنصب قبل ثلاث سنوات.

يذكر أن قيادة الأفريكوم تتخذ من مدينة شتوتغارت الألمانية مقراً لها وتتولى متابعة المصالح الأمنية والعسكرية الأمريكية في القارة الإفريقية إلى جانب تنسيق التعاون العسكري الأمريكي مع الدول الإفريقية. (يتبع).

*Foreign Affairs Minister Kamel Morjane discussed bilateral cooperation with visiting AFRICOM Commander General William Ward. Talks focused mainly on the military cooperation.  
Maroc-Maghreb Bulletin- online  
June 2, 2010*

**Le ministre tunisien des affaires étrangères, M. Kamel Morjane, a reçu, lundi, a Tunis, le général William Ward, chef du commandement militaire américain en Afrique (Africom).**

L'entretien a permis de souligner la qualité des relations traditionnelles d'amitié tissées entre les deux pays, qui partagent le même attachement à l'instauration de la paix, de la sécurité et de la stabilité partout dans le monde, valeurs sans lesquelles aucun progrès humain n'est possible.

Le chef de la diplomatie tunisienne a mis en relief l'importance de la concertation entre la Tunisie et les USA et la nécessité de poursuivre l'approfondissement et la diversification de la coopération entre les deux pays dans un esprit de partenariat et de respect.

Il a, d'autre part, fait ressortir les efforts déployés par la Tunisie du changement en vue de contribuer à la consolidation de la paix en Afrique et pour réunir les facteurs de développement du continent.

Dans une déclaration à la presse à l'issue de l'entrevue, le général Ward a affirmé avoir évoqué avec le ministre tunisien l'évolution et les perspectives de développement de la coopération entre les deux pays, et notamment dans le domaine militaire.

## US pledges support for Maghreb battle against al-Qaeda

*Magharebia.com.*

*June 2, 2010*

"We're prepared to help the Maghreb countries and sub-Sahara African countries to face and chase al-Qaeda," said AFRICOM commander General William Ward.

By Jamel Arfaoui for Magharebia in Tunis –  
02/06/10

Maghreb countries have US support in their struggle to stop al-Qaeda in Africa, United States African Command (AFRICOM) commander General William Ward at a Tuesday (June 1st) press conference in Tunis.

"AFRICOM doesn't have on the list of its missions any direct military operations against al-Qaeda because we respect the sovereignty of countries," Ward told reporters at the end of a five-day visit to Tunisia. "However, we will provide all support and technical and logistical assistance to the countries that request it."



*[Jamel Arfaoui] AFRICOM will extend US help to Maghreb countries fighting terrorism, General William Ward told reporters on Tuesday in Tunis.*

Responding to questions on what AFRICOM plans to do to confront a reported alliance between al-Qaeda and human- and drug-trafficking criminal organisations, Ward said: "It's the duty of the United States to help the countries of the region in...confronting it".

"We're prepared to help the Maghreb countries and sub-Sahara African countries face and chase al-Qaeda and also to combat drugs and human trafficking, especially as al-Qaeda has demonstrated its ability to kidnap hostages and kill innocent people," he added.

"I'm here to talk about co-operation programmes in the security field and to examine the ways that AFRICOM can continue to offer its support for Tunisia in realising its future goals in the military field," Ward said.

The US general re-emphasised that AFRICOM would not be setting up a military base in the Maghreb.

The main goal behind his Tunisia visit, he said, was to "take part in commemorating our heroes in the American cemetery in North Africa". The Tunisian cemetery is the final resting place of 3,000 American soldiers who died in World War II, and is "clear proof of the strong relations between the two countries", Ward added.

The AFRICOM general acknowledged that many people believe that "in any visit we make to a friendly country in the region, we would be seeking military bases or sites for our troops in the region".

"This is absolutely not true, and it hasn't been so in the past. AFRICOM is based in Stuttgart, Germany," he said.

Tunisian Foreign Minister Kamel Morjane told the Tunis Afrique News Agency that his conversation with Ward "helped show the high level of traditional relations of friendship between the two countries, which share the same keenness to establish the values of peace, security and stability all over the world".

Morjane also stressed the importance of consultations between Tunisia and the US, as well as the "need to continue to deepen co-operation between the two countries and to diversify it in an atmosphere of partnership and respect".

Ward said he told Defence Minister Ridha Grira of his admiration for the Tunisian army's high level of professionalism.

"I told him that I'm astonished with the capabilities of the Tunisian army, which is playing a vital role in preserving security in the Maghreb, and Africa as well," said Ward.

Regarding reported al-Qaeda [threats](#) to the World Cup, Ward said: "I think that South Africa is fully prepared, in co-operation with the participating countries, to deal with any terrorist threat".

*Magharebia.com.*

*June 2, 2010*

*(French version of the above article)*

## **Les Etats-Unis promettent au Maghreb un soutien dans la lutte contre Al-Qaida**

"Nous sommes prêts à aider les pays du Maghreb et les pays sub-sahariens africains à faire face et à poursuivre Al Qaida", a déclaré le Général William Ward, commandant de l'AFRICOM.

Par Jamel Arfaoui pour Magharebia à Tunis –  
02/06/10

Lors d'une conférence de presse qui s'est tenue le 1er juin à Tunis, le Général William Ward, commandant de l'United States African Command (AFRICOM), a déclaré que les pays du Maghreb bénéficieraient de l'aide américaine dans la lutte contre Al Qaida en Afrique.

"L'AFRICOM n'a pas sur la liste de ses missions d'opération militaire directe menée contre Al Qaida parce que nous respectons la souveraineté des pays", a dit Ward aux journalistes à l'issue d'une visite de cinq jours en Tunisie. "Nous apporterons toutefois tout le soutien et l'assistance techniques et logistiques aux pays qui en feront la demande".



*[Jamel Arfaoui] Mardi, à Tunis, le Général William Ward a déclaré aux journalistes que les Etats-Unis allaient accroître l'aide apportée par l'AFRICOM aux pays du Maghreb dans la lutte contre le terrorisme.*

Répondant aux questions portant sur ce que l'AFRICOM programme de faire pour affronter une alliance présumée entre Al Qaida et des organisations criminelles officiant dans le trafic de drogues et le trafic d'êtres humains, Ward a déclaré : "C'est le devoir des Etats-Unis de venir en aide aux pays de la région face à cette...menace".

"Nous sommes prêts à aider les pays du Maghreb et les pays Sub-Sahariens à affronter et à poursuivre Al Qaida, prêts aussi à combattre le trafic de drogues et le trafic d'êtres humains, en particulier parce qu'Al Qaida a prouvé sa capacité à enlever des otages et à tuer des innocents", a-t-il ajouté.

"Je suis ici pour parler des programmes de coopération dans le domaine sécuritaire et pour examiner les moyens nécessaires pour que l'AFRICOM puisse continuer à offrir son soutien à la Tunisie en vue de la réalisation de ses objectifs futurs dans le secteur militaire", a-t-il expliqué.

Le Général américain a répété que l'AFRICOM n'installerait pas de base militaire au Maghreb.

Il a dit que l'objectif principal de sa visite en Tunisie était de "prendre part aux commémorations de nos héros enterrés dans le cimetière américain d'Afrique du Nord". Ce cimetière, qui est, selon Ward, "la preuve évidente des relations fortes qui existent entre nos deux pays," se trouve en Tunisie, et abrite les dépouilles de quelque 3000 soldats américains tombés au cours de la Seconde Guerre Mondiale.

Le Général de l'AFRICOM a reconnu que nombreux sont ceux qui pensent que "dans chaque visite amicale que nous faisons dans un pays de la région, nous sommes en fait à la recherche d'une base ou d'un site militaire qui puisse accueillir nos troupes".

"Ce n'est absolument pas vrai, et cela n'a jamais été le cas dans le passé. L'AFRICOM siège à Stuttgart, en Allemagne", a-t-il rappelé.

Kamel Morjane, Ministre tunisien des Affaires Etrangères, a déclaré à l'Agence de presse Tunis-Afrique que ses entretiens avec Ward "avaient aidé à révéler le niveau élevé des relations traditionnelles d'amitié entre les deux pays, qui partagent la même volonté d'instaurer des valeurs de paix, de sécurité et de stabilité dans le monde entier".

Morjane a également souligné l'importance des consultations entre la Tunisie et les Etats-Unis, ainsi que la "nécessité de continuer à approfondir la coopération entre les deux pays et de la diversifier dans une atmosphère de partenariat et de respect".

Ward a dit qu'il avait fait part à Ridha Grira, Ministre de la Défense, de son admiration pour le haut-niveau de professionnalisme affiché par l'armée tunisienne.

"Je lui ai dit que j'avais été sidéré par les capacités montrées par l'armée tunisienne, qui joue un rôle vital dans la préservation de la sécurité au Maghreb, et également en Afrique", a-t-il déclaré.

Concernant les [menaces](#) qui auraient été proférées par Al Qaida contre la Coupe du Monde, Ward a dit : "Je pense que l'Afrique du Sud est pleinement préparée, en coopération avec les pays participants, à faire face à une quelconque menace terroriste".

## الولايات المتحدة تتعهد بدعم البلدان المغاربية في حربها ضد القاعدة

"نحن جاهزون لمساعدة الدول المغاربية وكذلك دول إفريقيا جنوبي الصحراء لمواجهة وملاحقة تنظيم القاعدة"، هذا ما جاء في تصريح الجنرال وليام وارد رئيس القيادة العسكرية الأمريكية في إفريقيا.

جمال عرفاوي من تونس لمغربية – 10/06/02



[جمال عرفاوي] القيادة العسكرية الأمريكية في إفريقيا ستمد مساعدها للبلدان المغاربية في محاربة الإرهاب وفق تصريح الجنرال وليام وارد للصحفيين الثلاثاء في تونس العاصمة.

أكد الجنرال وليام وارد زعيم القيادة العسكرية الأمريكية في إفريقيا (أفريكوم) في مؤتمر صحفي الثلاثاء 1 يونيو بتونس العاصمة دعم الولايات المتحدة للبلدان المغاربية لوقف القاعدة في إفريقيا.

وقال وارد في ختام زيارة لتونس استغرقت خمسة أيام إن الولايات المتحدة لن تقوم بأي عمل عسكري مباشر ضد تنظيم القاعدة في القارة السمراء " لكننا مقابل ذلك سنقدم كل الدعم والمساعدة الفنية واللوجستية للدول التي تطلب منا ذلك".

وفي رده عن سؤال حول ما تنوي أفريكوم القيام به لمواجهة التحالف المزعوم بين تنظيم القاعدة والمنظمات الإجرامية الأخرى التي تقوم بالإتجار بالبشر والمخدرات قال وارد "من واجب الولايات المتحدة مساعدة دول المنطقة على... التصدي له".

وأضاف "نحن جاهزون لمساعدة الدول المغاربية وكذلك دول إفريقيا جنوبي الصحراء لمواجهة وملاحقة تنظيم القاعدة وكذلك مكافحة التهريب والاتجار بالبشر خاصة وإن تنظيم القاعدة أكد قدرته على خطف الرهائن وقتل الأبرياء".

وقال وارد "أنا هنا من أجل التحدث عن برامج التعاون في المجال الأمني وبحث الوسائل التي يمكن أن تقدمها القيادة الأمريكية لمواصلة دعمها لتونس لتحقيق أهدافها المستقبلية في المجال العسكري".

الجنرال الأمريكي أكد أن أفريكوم لن تؤسس قاعدة عسكرية في البلدان المغاربية.

وأوضح أن الهدف الأساسي من زيارته لتونس هو المشاركة في إحياء ذكرى "أبطالنا في مقبرة الأمريكيين بشمال إفريقيا". وحسب وارد فإن هذه المقبرة الموجودة على التراب التونسي التي تضم 3000 جندي أمريكي ممن قضا أثناء الحرب العالمية الثانية "هي دليل صارخ على متانة العلاقات بين البلدين".

من جهة أخرى أكد وارد أن الكثير من الناس يعتقدون "أن أي زيارة نقوم بها لأي بلد صديق في المنطقة أننا نبحث عن قواعد أو مواقع عسكرية لجنودنا في المنطقة".

ومضى يقول " هذا ليس صحيحا على الإطلاق ولم يكن كذلك في السابق. القيادة العسكرية الأمريكية لإفريقيا مكانها شتوتغارت بألمانيا".

وفي تصريح لوكالة تونس إفريقيا للأنباء قال كمال مرجان وزير الشؤون الخارجية التونسي عقب لقائه بوارد "إن المحادثة مع السيد وارد أتاحت إبراز المستوى الجيد لعلاقات الصداقة التقليدية القائمة بين البلدين اللذين يتقاسمان نفس التعلق بإرساء قيم السلم والأمن والاستقرار في كافة أنحاء العالم".

مرجان أكد أيضا على أهمية التشاور بين تونس والولايات المتحدة الأمريكية "وضرورة مواصلة تعميق التعاون بين البلدين وتنويعه في كنف الشراكة والاحترام".

وكشف وارد أنه عبر لرضا قريرة وزير الدفاع التونسي عن إعجابه بالحرفية العالية للجيش التونسي.

واستطرد وارد "لقد قلت له كم أنا مندهش بقدرات الجيش التونسي الذي يلعب دورا حيويا للحفاظ على الأمن في المغرب الكبير بالإضافة إلى إفريقيا".

أما عن تهديدات تنظيم القاعدة لنهايات كأس العالم قال وارد "أعتقد أن جنوب إفريقيا مستعدة أتم الإستعداد بالتعاون مع الدول المشاركة لمواجهة أي تهديد إرهابي".

*Realites*

*June 2, 2010*

## **Visit**

### **Visite**

Le General William E. «Kip » Ward, Commandant du Commandement des Etats-Unis d'Amérique pour l'Afrique (Africom) en visite en Tunisie s'est déclaré satisfait des relations entre les deux pays. Preuve en est, dans le domaine militaire, le Programme de Partenariat entre Etats de la Garde Nationale de l'Etat du Wyoming aux Etats-Unis, mis en

place depuis 2004. « Je pense que les forces armées tunisiennes jouent un rôle vital pour le maintien de la sécurité régionale du Maghreb ainsi qu'à travers l'ensemble du continent Africain », a-t-il déclaré. Le Général s'est également exprimé sur l'assaut israélien, regrettant les « perte de vie humaines ». « L'important est de connaître les faits sur cet événement tragique », a-t-il insisté...